Toolland
a land of possibilities

FT5130

EN GAS RADIANT HEATER - 4500 W
NL GASSTRALER - 4500 W
FR CHAUFFAGE RADIANT AU GAZ - 4500 W
ES CALEFACTOR A GAS - 4500 W
DE HEIZSTRAHLER - GAS - 4500 W
PT AQUECEDOR RADIANTE A GÁS - 4500 W

USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18

CE

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Toolland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- This appliance should be installed in accordance to law and regulations. Always use this heater in accordance with these instructions. Keep this manual for future reference.
- This heater is only for use in a well-ventilated area outdoors. Do not use indoors or in leisure vehicles such as caravans.
- This device is not to be used in basements or as main heating.
- This device requires a flexible gas hose and gas regulator. Check with your gas supplier.
- Do not cover the heater with clothing or other fabrics to avoid risks of fire.
- Do not move a switched-on heater.
- Do not place a switched-on heater alongside walls or near furniture, curtains, bed linen or any other flammable materials as this could result in a risk of fire.
- The following distances should be respected: 100 cm from the side, 150 cm from the front and 200 cm above the device.
- Always face the heater toward the centre of the room.
- Place the heater on a level surface.
- If a leak is suspected, turn off the gas at the cylinder. Do not disconnect the regulator and extinguish all open flames. Check all the connections, slowly turn the gas on and brush the connections with soapy water. Soap bubbles may point to a gas leak. If a gas leak is found, turn off the gas and inform your gas supplier. Do not use the heater again until it has been checked by your dealer.
- The changing of the cylinders must only be undertaken outdoors in a flame-free environment.
- The device is designed for use with butane/propane cylinders with a capacity between 7 and 15 kg.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme temperatures.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Due to constant product improvements, the actual product appearance might differ from the shown images.
- Product images are for illustrative purposes only.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- infrared ceramic heater with thermocouple safety and tilting reflector
- for outdoor use
- mounting bracket
- can be used with butane and propane gas
- compact design

5. Operation

5.1 Installation

1. Make sure all components are standing safely.
2. Use a clamping screw to fix the holder on the bottle.
3. Screw the pressure controller and the gas hose on the valve of the gas cylinder.
4. Use the butterfly nut and the chrysanthemum gasket to put the heater to the required position. Fix it on the stand.
5. Screw the other end of the gas hose to the safety valve. Make sure all the screws are tight.

5.2 Connection to the Gas Cylinder.

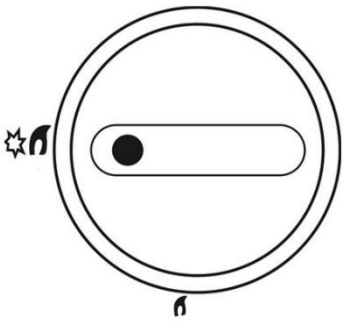
	Keep the gas cylinder and heater away from any open flames.

1. Use an approved regulator and a gas hose with a length between 40 cm and 50 cm. Avoid twisting the hose.
2. Slowly turn on the regulator and check if there are no gas leaks. To do so, brush some soapy water on all connections.

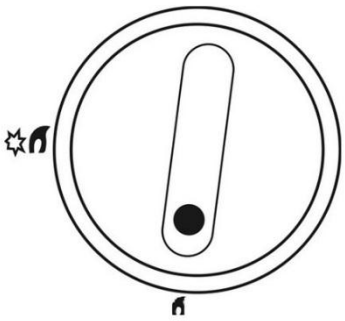
	Before putting the device into operation, check for gas leaks at the screwcaps using a detection spray or soapy water. Retighten them if necessary.

5.3 Using the Heater

	Never aim the heater at the cylinder. The hose must always trail at the rear of the heater. Never separate a switched-on heater from the gas cylinder.



start/position 1 (high)



position 2 (low)

1. Make sure the heater has been assembled correctly.
2. Open the regulator to feed the gas.
3. Turn the control knob to position 1 and hold pressed. Activate the piezo igniter to create a spark. Keep pressing the control knob for another 10 seconds.
4. Turn the control knob to position 2 to adjust the flame.
5. To turn off the heater, interrupt the gas feeding by closing the regulator. Once the flame has died out, turn the control knob back to position 1.

5.4 Changing a Gas Cylinder

	Only replace the gas cylinder in a non-flammable and non-smoking environment.

1. Close the valve of the gas cylinder.
2. Unscrew the regulator from the valve of the cylinder. Remove the device. Take the empty cylinder away from the heater.
3. Make sure the sealing of the pressure controller is still place.
4. Install the heater onto a new gas cylinder. To do so, follow the instructions described above.

5.5 Storage

1. Disconnect the heater from the cylinder. Refer to the instructions described above.
2. Store the cylinder in a well-ventilated area, preferably in an outhouse, away from any combustible materials.
3. Store the heater in its original package and keep in a dry and dust-free environment.

6. Cleaning and Maintenance

- Have the heater checked by a qualified authorized technician once a year.
- Periodically check that the gas hose is intact. If it is expired, have it replaced. Only use a gas hose of the correct length.

Cleaning

- Clean the heater using a soft and dry cloth. Avoid using aggressive, abrasive or inflammable products.

7. Technical Specifications

heating power	2.6-4.5 kW
type of gas	butane/propane (i3+)
maximum pressure	
butane	28-30 Mbar
propane	37 Mbar
consumption	330 g/h
pressure valve	required, not included

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop. Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- Installeer het toestel overeenkomstig de geldende wetgeving en normen. Gebruik dit toestel alleen zoals beschreven in deze handleiding. Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.
- Dit toestel is enkel geschikt voor gebruik buitenshuis, in een goed geventileerde ruimte. Niet geschikt voor gebruik binnenshuis of in vrijetijdsvoertuigen (bv. caravans).
- Dit toestel is niet geschikt voor gebruik in kelders of als hoofdverwarming.
- Gebruik het toestel met de slang en de drukregelaar. Informeer bij uw gasleverancier.
- Bedek het toestel niet met kleding of andere voorwerpen, om brandgevaar te voorkomen.
- Verplaats het toestel niet wanneer het in werking is.
- Plaats een ingeschakeld toestel niet tegen een muur of in de nabijheid van meubels, gordijnen, bedlinnen of andere brandbare materialen. Dit kan leiden tot brandgevaar.
- Respecteer de volgende afstanden: 100 cm van de zijkant, 150 cm van de voorkant en 200 cm aan de bovenkant van het toestel.
- Zorg ervoor dat de voorkant van het toestel altijd naar het midden van de ruimte gericht is.
- Plaats het toestel op een stabiel en horizontaal oppervlak.
- Als u vermoedt dat er een lek is, draai de gastoevoer dicht. Ontkoppel de drukregelaar niet en doof alle open vuur. Controleer alle aansluitingen. Draai de gastoevoer voorzichtig open en veeg de aansluitingen af met zeepwater. Zeepbellen kunnen wijzen op een gaslek. Als er een gaslek is, draai de gastoevoer dicht en informeer uw gasleverancier. Gebruik het toestel niet opnieuw totdat het gecontroleerd is door uw verdeler.
- Verwissel gasflessen enkel buitenshuis, en uit de buurt van open vuur.
- Het toestel is ontworpen voor gebruik met butaan-/propaanflessen met een capaciteit tussen 7 en 15 kg.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.
	Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- We streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom kan dit product uiterlijk verschillen van de afbeeldingen.
- De afbeeldingen van het product zijn enkel ter illustratie.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- vlambeveiliging
- voor gebruik buitenshuis
- montagebeugel
- geschikt voor butaan- en propaangas
- compact design

5. Gebruik

5.1 Installatie

1. Zorg ervoor dat alle componenten veilig gemonteerd zijn.
2. Gebruik een klemschroef om de houder op de fles te bevestigen.
3. Schroef de drukregelaar en de gasfles op het ventiel van de gasfles.
4. Gebruik de vleugelmoer en de gekartelde pakking om het toestel op de gewenste positie te plaatsen. Bevestig het op de voet.
5. Schroef het andere uiteinde van de gasfles aan op het veiligheidsventiel. Zorg ervoor dat alle schroeven vastgedraaid zijn.

5.2 Aansluiting op de gasfles.

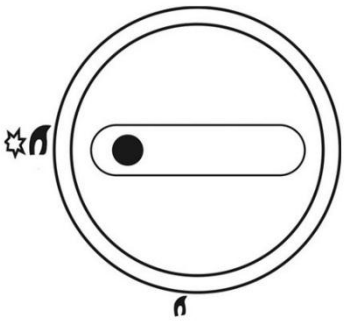
⚠	Houd de gasfles en het toestel uit de buurt van open vuur.

1. Gebruik een goedgekeurde drukregelaar en een gasslang met een lengte tussen 40 cm en 50 cm. Buig de gasslang niet.
2. Draai de drukregelaar langzaam open en controleer of er geen gaslekken zijn. Borstel de aansluitingen af met zeepwater.

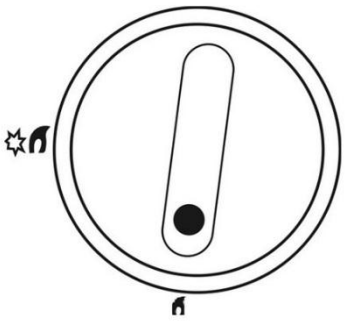
⚠	Voordat u het toestel in gebruik neemt, controleer de schroefdoppen op gaslekken met een lekzoekspray of zeepoplossing. Indien nodig, draai deze opnieuw vast.

5.3 Het toestel gebruiken

⚠	Richt het toestel nooit op de gasfles. Leg de slang altijd naar de achterkant van het toestel. Nooit een gasfles ontkoppelen wanneer het toestel in werking is.



start/positie 1 (hoog)



positie 2 (laag)

1. Zorg ervoor dat het toestel correct gemonteerd is.
2. Draai de drukregelaar open om de gastoevoer te openen.
3. Draai de controleknop naar positie 1 en houd ingedrukt. Activeer de piëzo-ontsteking om een vonk te genereren. Houd de controleknop gedurende 10 seconden ingedrukt.
4. Draai de controleknop naar positie 2, om de vlam in te stellen.
5. Om het toestel uit te schakelen, sluit de gastoevoer door de drukregelaar dicht te draaien. Als de vlam gedoofd is, draai de controleknop opnieuw naar positie 1.

5.4 Een gasfles vervangen

	Vervang de gasfles enkel in een brandveilige en rookvrije omgeving.

1. Draai het ventiel van de gasfles dicht.
2. Schroef de regelaar van het ventiel los. Verwijder het toestel. Neem de lege gasfles af.
3. Controleer of de dichting van de drukregelaar nog op zijn plaats zit.
4. Sluit het toestel aan op een nieuwe gasfles. Volg hiervoor de bovenstaande instructies.

5.5 Opslag

1. Ontkoppel het toestel van de gasfles. Zie hierboven.
2. Bewaar de gasfles in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buitenshuis, uit de buurt van brandbare materialen.
3. Bewaar het toestel in de oorspronkelijke verpakking en in een droge en stofvrije omgeving.

6. Reiniging en onderhoud

- Laat het toestel jaarlijks controleren door een bevoegde vakman.
- Controleer de gasslang regelmatig. Vervang de gasslang als de datum verstreken is. Gebruik enkel een gasslang met de juiste lengte.

Reiniging

- Maak het toestel schoon met een zachte en droge doek. Gebruik geen bijtende, schurende of ontvlambare reinigingsmiddelen.

7. Technische specificaties

verwarmingsvermogen	2.6-4.5 kW
type gas	butaan/propaan (i3+)
max. druk	
butaan	28-30 Mbar
propaan	37 Mbar
verbruik	330 g/u
drukventiel	nodig maar niet meegeleverd

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat. Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

- L'appareil doit être installé conformément aux lois et normes en vigueur. Utiliser cet appareil uniquement suivant les instructions décrites dans le mode d'emploi. Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.
- Utiliser cet appareil uniquement à l'extérieur, dans un endroit bien ventilé. Ne pas utiliser à l'intérieur ou dans des véhicules de loisirs (p.ex. caravanes).
- Ne pas utiliser l'appareil dans des sous-sols ou comme chauffage principal.
- Utiliser l'appareil avec un tuyau flexible et détendeur. Consulter votre fournisseur de gaz.
- Ne pas couvrir l'appareil avec des vêtements ou d'autres objets, pour éviter les risques d'incendie.
- Ne pas déplacer un appareil lorsqu'il est allumé.
- Ne pas placer un appareil allumé contre un mur ou à proximité de meubles, rideaux, linge de lit ou autres matériaux inflammables. Cela peut entraîner un risque d'incendie.
- Respecter les distances suivantes : 100 cm du côté, 150 cm de la partie frontale et 200 cm de la partie supérieure de l'appareil.
- S'assurer que la partie frontale de l'appareil est toujours orienté vers le centre de la pièce.
- Placer l'appareil sur une surface stable et horizontale.
- Si vous soupçonnez une fuite, fermer la vanne de la bouteille de gaz. Ne pas déconnecter le détendeur et éteindre toute flamme nue. Vérifier toutes les connexions. Ouvrir lentement la vanne de gaz et brosser de l'eau savonneuse sur les connexions. La présence de bulles peut indiquer une fuite de gaz. Si une fuite de gaz est détectée, fermer la vanne de gaz en contacter votre fournisseur de gaz. N'utiliser pas l'appareil avant de l'avoir fait vérifier par votre revendeur.
- Toujours remplacer les bouteilles de gaz à l'extérieur, loin de toute flamme.
- L'appareil est conçu pour un usage avec des bouteilles butane/propane avec une capacité entre 7 et 15 kg.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

	Protéger cet appareil contre la poussière et les températures extrêmes.
	Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, l'apparence du produit peut différer légèrement des images affichées.
- Les images des produits sont à titre indicatif seulement.

- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- sécurité de flamme
- pour usage à l'extérieur
- support de montage
- pour gaz butane et gaz propane
- design compact

5. Emploi

5.1 Installation

1. S'assurer que tous les composants sont installés en sécurité.
2. Utiliser une vis d'étau pour fixer le support à la bouteille
3. Visser le détendeur et le tuyau de gaz sur la vanne de la bouteille de gaz.
4. Utiliser l'écrou à ailettes et le joint cannelé pour mettre l'appareil dans la position souhaitée. Fixer le sur le support.
5. Visser l'autre extrémité du tuyau de gaz sur la vanne de sécurité. S'assurer que toutes les vis sont bien serrées.

5.2 Connexion à la bouteille de gaz.

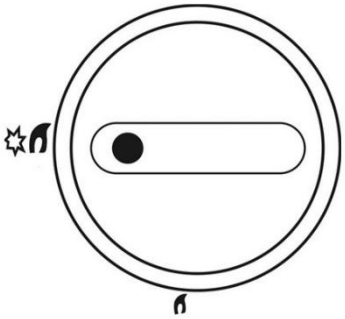
⚠	Garder la bouteille de gaz et l'appareil à distance de toute flamme nue.

1. Utiliser un détendeur homologué et un tuyau de gaz avec une longueur entre 40 cm en 50 cm. Veiller à ne pas tordre le tuyau.
2. Ouvrir légèrement le détendeur et vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz. Pour cela, brosser une solution savonneuse sur les connexions.

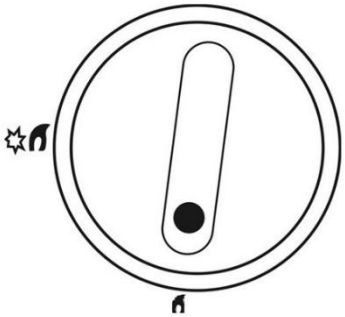
⚠	Avant de mettre l'appareil en marche, vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz au niveau des bouchons à vis avec un spray de détection de fuite ou de l'eau savonneuse. Les resserrer si nécessaire.

5.3 Utiliser l'appareil

⚠	Ne jamais diriger l'appareil vers la bouteille de gaz. Le tuyau doit toujours sortir de la partie arrière de l'appareil. Ne jamais déconnecter l'appareil de la bouteille de gaz pendant qu'il fonctionne.



démarrer / position 1 (fort)



position 2 (léger)

1. S'assurer que l'appareil est monté correctement.
2. Ouvrir le détendeur pour ouvrir l'alimentation de gaz.
3. Tourner le bouton de contrôle sur la position 1 et maintenir enfoncé. Activer l'allumeur piezo pour créer une étincelle. Maintenir enfoncé le bouton de contrôle pendant 10 secondes.

4. Tourner le bouton de contrôle sur position 2 pour ajuster la flamme.
5. Pour éteindre l'appareil, couper l'alimentation de gaz en fermant le détendeur. Une fois la flamme éteinte, remettre le bouton de contrôle sur la position 1.

5.4 Remplacer une bouteille de gaz

Remplacer la bouteille de gaz uniquement dans un environnement non-inflammable et non-fumeur.

1. Fermer la vanne de la bouteille de gaz.
2. Dévisser le détendeur de la vanne de la bouteille. Retirer l'appareil. Retirer la bouteille vide de l'appareil.
3. S'assurer que le joint du détendeur est toujours bien en place.
4. Connecter l'appareil à une nouvelle bouteille de gaz. Pour cela, suivre les instructions ci-dessus.

5.5 Stockage

1. Déconnecter l'appareil de la bouteille de gaz. Voir ci-dessus.
2. Entreposer la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, loin de tout matériau combustible.
3. Stocker l'appareil dans son emballage d'origine et conserver dans un environnement sec et sans poussière.

6. Nettoyage et entretien

- L'appareil doit être inspecté au moins une fois par an par un technicien qualifié.
- Contrôler régulièrement l'état du tuyau de gaz. Remplacer le tuyau si la date de péremption est dépassée. Utiliser uniquement un tuyau de gaz d'une longueur correcte.

Nettoyage

- Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de nettoyants agressifs, abrasifs ou inflammables.

7. Spécifications techniques

puissance de chauffe	2.6-4.5 kW
type de gaz	butane/propane (i3+)
pression max.	
butane	28-30 Mbar
propane	37 Mbar
consommation	330 g/h
vanne de pression	nécessaire mais pas incl.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.toolland.eu. Les spécifications et le continu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Instale el aparato según las leyes y las normas. Siga siempre las instrucciones de este manual del usuario al utilizar este aparato. Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.
- Este calefactor a gas sólo es apto para el uso en lugares bien ventilados o al aire libre. No utilice el aparato en interiores ni en vehículos como p.ej. caravanas.
- No utilice este aparato en sótanos o como calefacción principal.
- Para este aparato necesita un tubo de gas flexible y un regulador de gas. Contacte con su distribuidor de gas.
- Nunca cubra el aparato con ropa u otros tejidos. ¡Riesgo de incendio!
- Nunca transporte el aparato durante su funcionamiento.
- No ponga un aparato que está funcionando cerca de paredes, muebles, cortinas, ropa de cama o cualquier otro material inflamable. ¡Riesgo de incendio!
- Respete las siguientes distancias: 100 cm (lateral), 150 cm (parte frontal) y 200 cm (parte superior).
- Dirija siempre el aparato hacia el centro de la habitación.
- Ponga el aparato en una superficie nivelada.
- En caso de fuga, desactive la distribución de gas en la bombona. No desconecte el regulador y apague cualquier llama abierta. Compruebe todas las conexiones, active la distribución de gas lentamente y aplique agua jabonosa en las conexiones. Aparecerán burbujas en caso de fuga. Si ha encontrada la fuga, desactive la distribución de gas y contacte con su distribuidor de gas. No utilice el aparato hasta que haya sido comprobado por su distribuidor.
- Cambie la bombona de gas al aire libre y lejos del alcance de llamas abiertas u otras fuentes de calor.
- El aparato ha sido diseñado para un uso con bombonas de butano/propano con una capacidad entre 7 y 15 kg.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
	Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Debido a las continuas mejoras, el producto podría diferir del de las imágenes.
- Las imágenes son meramente ilustrativas.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- calefactor a gas con protección de sobrecalentamiento y protección anti-vuelco.
- para el uso en exteriores
- soporte
- para el uso con gas butano y propano
- compacto

5. Funcionamiento

5.1 Instalación

1. Asegúrese de que todos los componentes estén posicionados de manera segura.
2. Utilice un tornillo de sujeción para fijar el soporte a la bombona.
3. Fije el regulador de presión y el tubo de gas a la válvula de la bombona de gas.
4. Utilice una tuerca de mariposa y una junta para poner el calefactor en la posición deseada. Fíjelo al soporte.
5. Fije el otro extremo del tubo de gas a la válvula de seguridad. Asegúrese de que todos los tornillos estén apretados firmemente.

5.2 Conexión a la bombona de gas

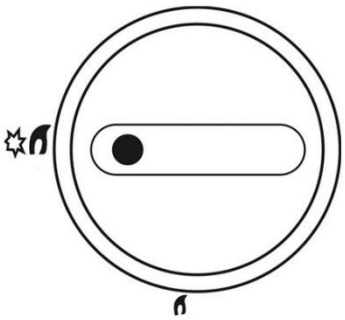
	Mantenga la bombona de gas y el calefactor lejos de llamas abiertas.

1. Utilice un regulador y un tubo de gas con una longitud entre 40 cm y 50 cm certificados. Asegúrese de que el tubo no esté doblado.
2. Active lentamente el regulador y compruebe si no hay fugas. Por ello, aplique agua jabonosa en todas las conexiones.

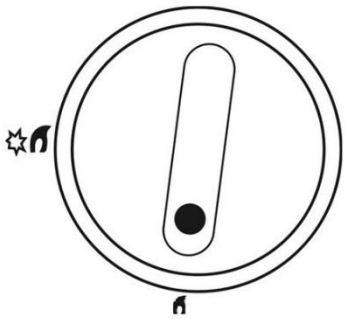
	Antes de la puesta en marcha, comprueba si no hay fugas en los tapones de rosca con un spray de detección o agua jabonosa. Si fuera necesario, vuelva a apretarlos.

5.3 Utilizar el calefactor a gas

	Nunca apunte con el aparato hacia la bombona de gas. Asegúrese de que el tubo siempre se encuentre en la parte trasera del calefactor. Nunca desconecte un calefactor que está funcionando de la bombona de gas.



arranque/posición 1 (alta)



posición 2 (baja)

1. Asegúrese de que el calefactor haya sido montado correctamente.
2. Abra el regulador.
3. Ponga el botón de ajuste en la posición 1 y manténgalo pulsado. Pulse el botón de encendido pieza para crear una llama. Sigue pulsando el botón de ajuste durante 10 segundos más.
4. Ponga el botón de ajuste en la posición 2 para ajustar la llama.
5. Para desactivar el calefactor, cierra el regulador. Después de que la llama se haya apagado, vuelva a poner el botón de ajuste en la posición 1.

5.4 Cambiar una bombona de gas.

	Cambie la bombona de gas en un lugar no inflamable y lejos del alcance de llamas abiertas u otras fuentes de calor.

1. Cierra la válvula de la bombona de gas.
2. Desatornille el regulador de la válvula de la bombona. Quite el aparato. Quite la bombona vacía.
3. Asegúrese de que la junta del regulador de presión esté bien fijada.
4. Fije la nueva bombona al calefactor. Siga las instrucciones mencionadas arribas.

5.5 Almacenamiento

1. Desconecte el calefactor de la bombona. Consulte las instrucciones mencionadas arribas.
2. Almacene el aparato en un lugar bien ventilado, preferentemente en exteriores, lejos de materiales combustibles.
3. Almacene el calefactor en su embalaje original en un lugar seco y sin polvo.

6. Limpieza y mantenimiento

- El mantenimiento anual debe ser realizado por un técnico cualificado.
- Compruebe regularmente si el tubo de gas no está dañado. Si fuera el caso, reemplácelo. Utilice sólo un tubo de gas con la longitud adecuada.

Limpieza

- Limpie el aparato con un paño suave y seco. No utilice productos agresivos, abrasivos o inflamables.

7. Especificaciones

potencia de calentamiento	2.6-4.5 kW
tipo de combustible	butano/propano (i3+)
presión máx.	
butano	28-30 Mbar
propano	37 Mbar
consumo	330 g/h
válvula de presión	necesaria pero no incl.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Installieren Sie das Gerät gemäß den geltenden Gesetzen. Befolgen Sie immer alle hier aufgeführten Anweisungen Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.
- Das Gerät darf nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Das Gerät darf nicht in Wohnräumen oder Freizeitfahrzeugen (z.B. Wohnmobil, Wohnwagen) in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht in Kellern oder als Hauptheizung verwendet werden.
- Das Gerät benötigt einen Schlauch und einen Gasdruckregler. Kontaktieren Sie Ihren Gaslieferer.
- Decken Sie das Gerät niemals mit Kleidung oder anderen Stoffen ab. Brandgefahr!
- Transportieren Sie das Gerät niemals während des Betriebs.
- Installieren Sie ein eingeschaltetes Gerät niemals in der Nähe von Wänden, Möbeln, Vorhängen, Bettwäsche oder anderen entflammbaren Materialien. Brandgefahr!
- Respektieren Sie folgende Abstände: 100 cm (Seite), 150 cm (Vorderseite) und 200 cm (Oberseite).
- Richten Sie die Vorderseite des Gerätes immer zum Zentrum des Raums.
- Installieren Sie das Gerät auf einer waagerechten Oberfläche.
- Im Fall eines Lecks, schließen Sie das Flaschenventil. Trennen Sie den Druckregler nicht und halten Sie das Gerät fern von Zündquellen. Prüfen Sie alle Anschlüsse auf Gasleckstellen. Schalten Sie hierzu die Gaszufuhr ein und tragen Sie Seifenwasser an allen Verbindungen auf. Seifenblasen können ein Gasleck anzeigen. Falls eine Leckstelle gefunden wird, so schalten Sie das Gas ab und kontaktieren Sie Ihren Gashändler. Das Gerät darf erst wieder benutzt werden, nachdem es von Ihrem Händler geprüft worden ist.
- Die Gasflasche darf nur im Freien und in flammenfreier Umgebung ausgetauscht werden.
- Das Gerät darf nur an eine Propan-/Butangasflasche mit 7 kg- oder 15 kg-Füllgewicht angeschlossen werden.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Durch ständige Verbesserungen, kann das Produkt von den Abbildungen abweichen.
- Die Abbildungen dienen nur zur Illustration.

- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- Gas-Heizstrahler mit Überhitzungsschutz und Kippsicherung.
- für die Verwendung im Außenbereich
- Halterung
- für die Verwendung mit Butan- und Propangas geeignet
- kompakt

5. Anwendung

5.1 Installation

1. Achten Sie auf eine sichere Standfläche für alle Komponenten.
2. Befestigen Sie die Halterung mit einer Klemmschraube an der Gasflasche.
3. Schrauben Sie den Druckregler und den Schlauch am Ventil der Gasflasche fest.
4. Verwenden Sie die Flügelmutter und die Dichtung, um das Gerät in die gewünschte Position zu stellen. Befestigen Sie an der Halterung.
5. Schrauben Sie das andere Ende des Schlauchs am Sicherheitsventil. Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben gut fest angezogen sind.

5.2 Anschluss an die Gasflasche

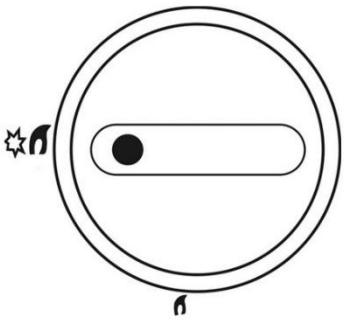
	Halten Sie die Gasflashe und das Gerät von offenen Flammen fern.

1. Benutzen Sie einen genormten Druckregler und Schlauch mit einer Länge zwischen 40 cm und 50 cm. Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch nicht verdreht bzw. geknickt wird.
2. öffnen Sie den Regler langsam und Prüfen Sie alle Verbindung auf Gasleckstellen. Tragen Sie hierzu Seifenwasser an allen Anschlüssen auf.

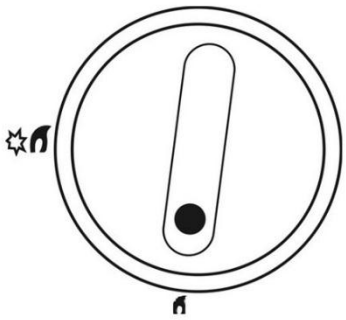
	Suchen Sie vor Inbetriebnahme ein mögliches Leck mit Hilfe eines Lecksprays oder Seifenlauge. Ziehen Sie wieder fest wenn nötig.

5.3 Den Heizstrahler verwenden

	Richten Sie, das Gerät niemals auf die Gasflasche. Achten Sie darauf, dass der Schlauch sich immer auf der Rückseite des Gerätes befindet. trennen Sie einen Heizstrahler in Betrieb niemals von der Gasflasche.



Start/Position 1 (hoch)



Position 2 (niedrig)

1. Stellen Sie sicher, dass das Sie das Gerät korrekt montiert haben.
2. Schalten Sie die Gaszufuhr ein.
3. Stellen Sie den Einstellknopf auf Position 1 und halten Sie gedrückt. Drücken Sie den Piezo-Zünder, um einen Funken zu erzeugen. Halten Sie den Einstellknopf noch etwa 10 Sekunden gedrückt.
4. Stellen Sie den Einstellknopf auf Position 2, um die Flamme zu regeln.

5. Um den Heizstrahler auszuschalten, schließen Sie den Druckregler. Nachdem die Flamme erloschen ist, stellen Sie den Einstellknopf wieder auf Position 1.

5.4 Eine Gasflasche austauschen

	Tauschen Sie die Gasflasche ausschließlich in flammenfreier Umgebung und entfernt von allen Zündquellen aus.

1. Schließen Sie das Ventil der Gasflasche.
2. Schrauben Sie den Regler vom Ventil der Gasflasche ab. Entfernen Sie das Gerät. Nehmen Sie die leere Gasflasche weg.
3. Achten Sie darauf, dass die Dichtung des Druckreglers noch gut fest sitzt.
4. Befestigen Sie eine neue Gasflasche am Heizstrahler. Befolgen Sie hierzu die oben erwähnten Schritte.

5.5 Lagerung

1. Entfernen Sie die Gasflasche vom Gerät. Siehe oben erwähnte Schritte.
2. Lagern Sie die Gasflasche in gut belüfteten Räumen, wenn möglich im Außenbereich, fern von brennbaren Materialien.
3. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf und lagern Sie es an einem trockenen und staubfreien Ort.

6. Reinigung und Wartung

- Lassen Sie das Gerät einmal jährlich von einem Fachmann prüfen.
- Überprüfen Sie den Gasschlauch auf etwaige Beschädigungen. Ist dies der Fall, tauschen Sie ihn aus. Verwenden Sie nur einen Schlauch mit korrekter Länge.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen und trockenen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe, scheuernde oder brennbare Reinigungsmittel.

7. Technische Daten

Heizleistung	2.6-4.5 kW
Gastyp	Butan/Propan (i3+)
max. Druck	
Butan	28-30 Mbar
Propan	37 Mbar
Verbrauch	330 g/h
Druckventil	notwendig aber nicht mitgeliefert

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

- Este aparelho deve ser instalado respeitando a lei e regulamentações em vigor. Use sempre este aquecedor respeitando estas instruções. Guarde este manual para posterior consulta.
- Este aquecedor só deve ser usados em espaços exteriores com boa ventilação. Não usar em espaços interiores ou em veículos de lazer como autocaravanas.
- Este aparelho não deve ser usado em caves ou como aquecimento principal.
- Este equipamento necessita de um tubo de gás flexível e de um regulador de gás. Informe-se junto do seu fornecedor de gás.
- Não cubra o aquecedor com roupas ou outros tecidos para evitar risco de incêndio.
- Não desloque o aquecedor enquanto estiver ligado.
- Não coloque o aquecedor ligado encostado a paredes ou próximo de mobiliário, cortinados, roupa de cama ou quaisquer outros materiais inflamáveis devido ao risco de incêndio.
- Devem ser respeitadas as seguintes distâncias de segurança: 100 cm para o lado, 150 cm para a frente e 200 cm para cima, relativamente ao aparelho.
- Dirija sempre a parte da frente do aquecedor para o centro da divisão.
- Coloque o aquecedor numa superfície nivelada.
- Em caso de suspeita de fuga, desligue a botija de gás. Não retire o regulador e apague todas as chamas acesas. Verifique todas as ligações, volte a ligar o gás devagar e passe água com sabão nas ligações. O aparecimento de bolas de sabão significa que podem existir fugas de gás. Caso detete uma fuga, desligue o gás e contacte o seu fornecedor. Não utilize o aquecedor enquanto este não for visto pelo seu fornecedor.
- A troca das botijas de gás tem de ser feita no exterior, num local onde não existam chamas ativas.
- Este aparelho foi concebido para usar com botijas de gás butano/propano com uma capacidade de 7 a 15 kg.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

	Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
	Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Devido às contantes melhorias do produto, o produto actual pode diferir das imagens apresentadas.
- As imagens do produto têm apenas uma função ilustrativa.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.

- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Características

- elemento de aquecimento cerâmico com infravermelhos e com termopar de segurança e reletor de inclinação
- para usar no exterior
- suporte
- pode ser usado com gás butano e propano
- desenho compacto

5. Utilização

5.1 Instalação

1. Certifique-se de que todos os componentes estão em condições de segurança.
2. Use um parafuso de fixação para fixar o suporte na botija.
3. Aparafuse o controlador de pressão e o tubo de gás à válvula da botija de gás.
4. Utilizar a porca de borboleta e a junta crisântemo para colocar o aquecedor na posição desejada. Fixe-o ao suporte.
5. Aparafuse a outra extremidade do tubo de gás à válvula de segurança. Verifique se todos os parafusos estão bem apertados.

5.2 Ligar o Botija de Gás

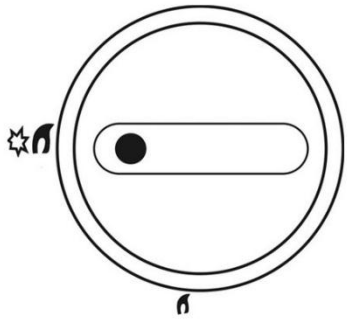
	Mantenha a botija de gás e o aquecedor afastados de chamas ativas.

1. Use um regulador aprovado e um tubo de gás com um comprimento entre 40 e 50 cm. Evite torcer o tubo.
2. Lentamente ligue o regulador e verifique se existem fugas de gás. Para tal, passe água com sabão em todas as ligações.

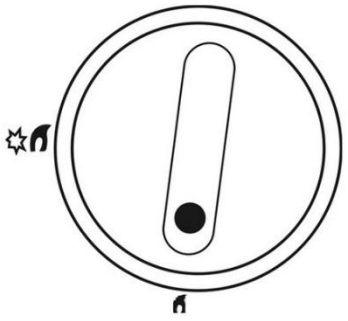
	Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se existem fugas de gás nas tampas de rosca usando um spray de deteção ou água com sabão. Volte a apertá-las se necessário.

5.3 Utilizar o Aquecedor

	Nunca coloque o aquecedor na direção da botija de gás. O tubo deve estar sempre na parte de trás do aquecedor. Nunca separe um aquecedor a funcionar da botija de gás.



iniciar/posição 1 (alto)



posição 2 (baixo)

1. Certifique-se de que o aquecedor foi montado corretamente.
2. Abra o regulador para haver alimentação de gás.
3. Rode o botão de controlo para a posição 1 e mantenha-o pressionado. Ative a ignição piezo para criar uma faísca. Continue a pressionar o botão de controlo durante mais 10 segundos.
4. Rode o botão para a posição 2 para regular a chama.
5. Para desligar o aquecedor, interrompa o abastecimento de gás fechando o regulador. Assim que a chama estiver apagada, volte a colocar o botão na posição 1.

5.4 Mudar a Botija de Gás

	Substitua a botija de gás apenas num ambiente não-inflamável e sem fumo.

1. Feche a válvula da botija de gás.
2. Desaperte o regulador da válvula da botija. Retire o aparelho. Retire a botija vazia do aquecedor.
3. Certifique-se de que a selagem do controlador de pressão está no devido lugar.
4. Instale a nova botija de gás. Para tal, siga as instruções acima referidas.

5.5 Armazenamento

1. Desligue o aquecedor da botija de gás. Consulte as instruções acima mencionadas.
2. Guarde a botija num local bem ventilado, de preferência fora de casa, longe de quaisquer materiais inflamáveis.
3. Guarde o aquecedor na sua embalagem original e num local seco e sem pó.

6. Limpeza e manutenção

- O aquecedor deve ser inspecionado por um técnico qualificado e autorizado uma vez por ano.
- Periodiacamente, verifique se o tubo do gás se encontra intacto. Caso tenha expirado a validade, mande-o substituir. Use apenas um tubo de gás com o comprimento indicado.

Limpeza

- Limpe o aquecedor usando um pano seco e macio. Evite usar produtos agressivos, abrasivos ou inflamáveis.

7. Especificações

potência	2.6-4.5 kW
tipo de gás	butano/propano (i3+)
pressão máxima	
butano	28-30 Mbar
propano	37 mbar
consumo	330 g/h
válvula de pressão	necessária, não incluída

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for Toolland by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.toolland.eu